

# Adresses

## IUT de Roanne

Conférences du jeudi 19 mars 14 h jusqu'au samedi 21 mars 12 h

Amphithéâtre TC

Département Techniques de Commercialisation

20 Avenue de Paris (Roanne)

## Médiathèque de Roanne

Conférence professionnelle du samedi 21 mars à 14 h

30 Avenue de Paris (Roanne)

## Espace Renoir

Conférence professionnelle du vendredi 20 mars à 17 h et séances Festival

12 bis Rue Jean Puy (Roanne)



## Informations

[www.nefanimation.fr](http://www.nefanimation.fr)

[www.cinecourtanime.fr](http://www.cinecourtanime.fr)



**CELEC**

Centre d'Études sur les  
Littératures Étrangères et Comparées

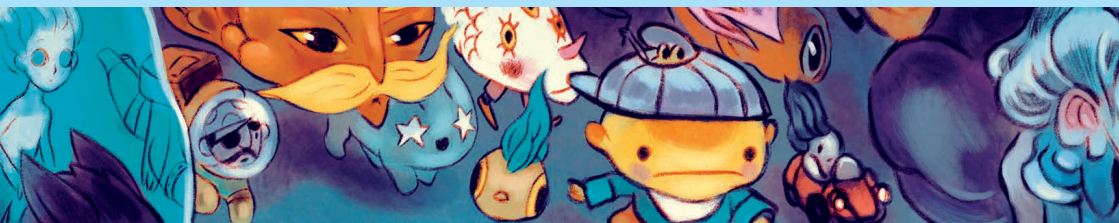
EA • 3069 • SAINT-ÉTIENNE

## Colloque international

### Images fixes et Images animées

Livres illustrés, bandes dessinées  
et courts métrages d'animation

du 19 au 21 mars 2020 – Roanne



# Programme du colloque

Ce colloque est organisé par le CELEC de l'Université Jean Monnet Saint-Etienne et la NEF Animation, en partenariat avec l'IUT de Roanne et le Festival Ciné Court Animé de Roanne.

## Jeudi 19 mars

14 h 00 Accueil - IUT Amphithéâtre TC

DUTEL Jérôme, Maître de conférence, CELEC et IUT de Roanne

KAWA-TOPOR Xavier, Délégué Général et fondateur de NEF Animation

MARIGNO Emmanuel, Directeur du CELEC, Université Jean Monnet Saint-Etienne

NEJJAR Nabih, Directeur de l'IUT de Roanne

PORTIER Loïc, Directeur du festival Ciné Court Animé de Roanne

14 h 30 Ouverture du colloque

Séance 1

14 h 45 Jean-Baptiste MASSUET

L'imaginaire du *comic strip* dans les *animated cartoons* américains des années 1910

15 h 15 Jérôme DUTEL

Essais de sémiotique comparée : Quand le cinéma d'animation prend les traits de la bande dessinée

Séance 2

16 h 30 Antoinette NORT

*San Mao*

17 h 00 Camille POUZOL

*Black is Beltza* : Des planches à l'animé, une œuvre totale

21 h 00 Projection et rencontre (Espace Renoir)

Jérémy CLAPIN

## Vendredi 20 mars

Séance 1

09 h 00 Antoine RIGAUD

*McCay* (Smolderen et Bramanti) : Une archéologie dessinée de l'entre-deux

09 h 30 Mathieu SIMARD

*Les deux Kaspar* de Diane Obomsawin, de la narration bédéesque à l'animation des formes

Séance 2

10 h 30 Tanguy FERREIRA

Alberto Vazquez entre gravure et aquarelle : De l'illustration et de la bande dessinée au court métrage d'animation

11 h 00 Vincent LECOMTE

Dans le bestiaire lynchien : Reprise, détournement, réinvention

Séance 3

14 h 00 Aurélie HUZ

Le dessin de Topor animé : L'intermédialité contre-culturelle des images dessinées dans *Les Temps morts* (1964) et *Les Escargots* (1965)

14 h 30 Oriane SIDRE

Des films d'illustration ? La place des courts métrages *Le Temps d'Iblard* et *La Nuit à Taneyamagahara* dans le contexte de création du studio d'animation Ghibli

Séance 4

15 h 15 Nicolas WOUTERS

Entre le journal intime et l'album photo : Les mémoires animées comme espace de remédiation médiatique

17 h 00 Conférence professionnelle et projection (Espace Renoir)

Jean-Charles MBOTTI MALOLO et Simon ROUSSIN

Autour de *Make it soul*

21 h 00 Ouverture de la compétition internationale - Festival Ciné Court Animé (Espace Renoir)

## Samedi 21 mars

Séance 1

09 h 00 Pierre FLOQUET

De l'image et de la matière : Quand les films d'animation esthétisent la Grande Guerre

09 h 30 Pascal VIMENET

L'adaptation par Iouri Norstein de *La Renarde et le Lièvre* (1973) : Entre icône et peinture populaire

Séance 2

10 h 45 Hélène MARTINELLI

L'histoire naturelle animée de Jan Švankmajer

11 h 00 Patrick BARRES

Les livres d'artistes et les films d'animation de Stefano Ricci : L'exploration de la face cachée de la boîte noire

14 h 00 Conférence professionnelle et conte kamishibai (Médiathèque de Roanne)

Arnaud DEMUYNCK

*Loups tendres et loufoques* : Les adaptations de la Chouette du cinéma, entre cinéma d'animation, conte oral & kamishibai

A partir de 15 h et le lendemain...

Séances Festival Ciné Court Animé de Roanne (Espace Renoir)

## Organisation

### Direction du colloque

Jérôme DUTEL

Maître de conférences, Université Jean Monnet Saint-Etienne

### Organisation du colloque

Xavier KAWA-TOPOR

Délégué Général et fondateur de la NEF Animation

Anne LE NORMAND

Chargée de projets, NEF Animation

Loïc PORTIER

Directeur du Festival Ciné Court Animé de Roanne

### Comité scientifique du colloque

Patrick BARRÈS

Professeur, Université de Toulouse Jean Jaurès

Sébastien DENIS

Professeur, Université de Picardie Jules Verne

Jocelyn DUPONT

Maître de conférences, Université Via Domitia Perpignan

Jérôme DUTEL

Maître de conférences, Université Jean Monnet Saint-Etienne

Jean-Baptiste MASSUET

Maître de conférences, Université Rennes 2

Loïc PORTIER

Directeur du Festival Ciné Court Animé de Roanne

Sébastien ROFFAT

Docteur, chargé de cours, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle

Georges SIFIANOS

Réalisateur, enseignant émérite, ENSAD

Nicolas THYS

Doctorant, chargé de cours, Université Paris Nanterre

Serge VERNY

Maître de conférences, ENSAD

Pascal VIMENET

Écrivain, enseignant, EMCA

# Images fixes et Images animées

## Livres illustrés, bandes dessinées et courts métrages d'animation

### Contexte et argument

**Ce colloque poursuit une réflexion initiée lors d'une journée d'études organisée à l'occasion de l'édition 2019 du Festival Ciné Court Animé de Roanne.** Les travaux de cette journée d'études feront l'objet, avec ceux de ce colloque, d'une publication au sein de la collection *Cinémas d'animations* de L'Harmattan - elle-même faisant suite à l'édition d'un premier ouvrage reprenant la journée d'études et le colloque qui se sont tenus en 2017 et 2018.

Alors que la première phase de ces réflexions se consacrait principalement à la problématique de l'adaptation littéraire dans le cadre du court métrage d'animation, ce colloque souhaite les prolonger en ouvrant à d'autres espaces artistiques dans un monde où « toutes les formes de communication fonctionnent maintenant comme des vases communicants. » (A. Martin).

**Nous nous proposons donc de nous pencher sur les rapports – terme qui inclut l'adaptation mais se propose aussi de lui échapper - entre, d'un côté, les formes courtes du cinéma d'animation et, de l'autre, des formes livresques unissant textuel et visuel, à l'image des livres illustrés et des bandes dessinées.**

Si des travaux ont déjà été effectués sur l'adaptation cinématographique dans le domaine de la bande dessinée, ceux-ci n'ont que marginalement approché le cinéma d'animation, dont ce colloque souhaite faire son objet d'étude central.

Il est incontestable que le cinéma d'animation ne reflète pas la 'réalité' d'une classique prise de vue réelle mais

qu'il propose des filtres et des modes graphiques et esthétiques particuliers. En ce sens, étudier les spécificités du cinéma d'animation et celles des planches, des cases et des images de la bande dessinée permet de questionner la pluralité et la spécificité des regards portés par un médium sur l'autre à l'intérieur d'un espace iconographique semblant pouvoir les réunir.

Par la pratique du storyboard et du scénario, le cinéma sait presque naturellement jouer de la forme narrative iconotextuelle de la bande dessinée et ainsi transposer les images fixes de la bande dessinée en images mobiles. L'histoire contemporaine du cinéma ne fait certainement que démontrer les succès de cette intermédialité si spécifique.

L'illustration, image qui peut accompagner un texte demandeur ou non, s'introduit dans tous les pans de l'édition. Première forme d'adaptation visuelle de la littérature, l'illustration pose des enjeux de représentation qui touchent à la fois aux dimensions esthétiques et narratives. D'une manière parfois très différente parfois très proche de la bande dessinée, l'illustration crée, par son association aux mots, un espace séquentiel complexe dont le cinéma d'animation peut naturellement s'inspirer.

**En privilégiant une approche intermédiaire et en nous concentrant sur le cinéma d'animation à travers ses créations les plus singulières, celles du court métrage, nous souhaitons mettre en lumière tous les rapports qui peuvent, au-delà de la déjà riche question de l'adaptation transmédiatique, s'opérer entre ces trois espaces narratifs où langue et image s'unissent si étroitement.**